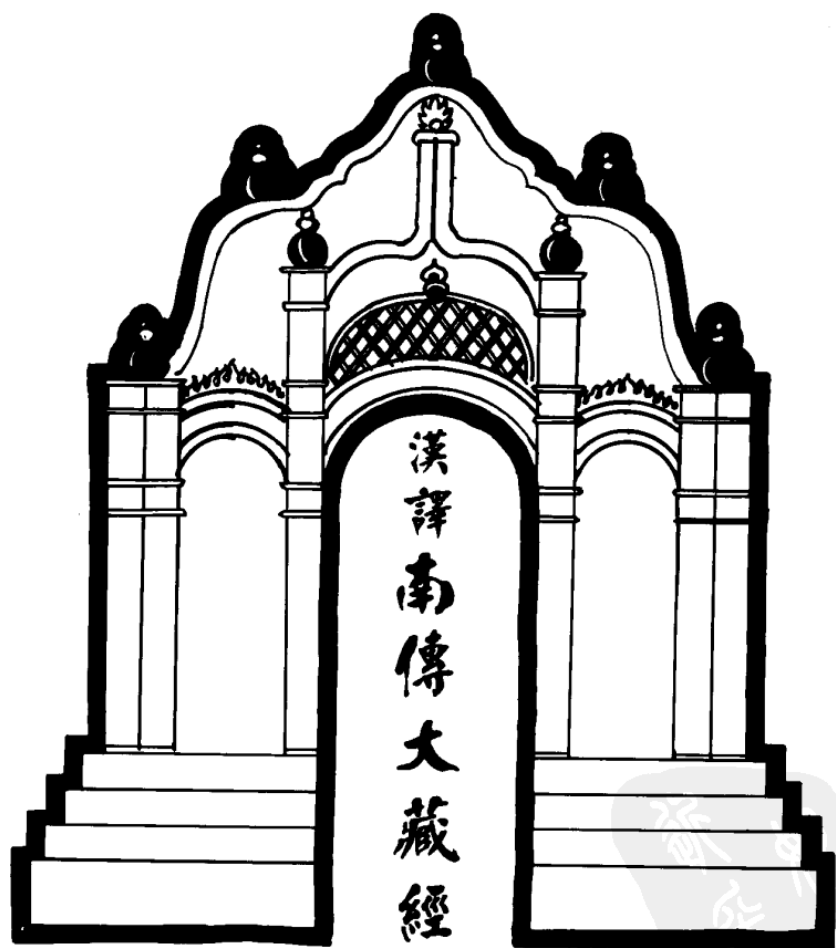


譯

南傳大藏經

小部經典七



漢譯南傳大藏經

請勿翻印



版權所有

經藏大傳南譯漢

元亨寺漢譯南傳大藏經編譯委員會

主任委員 釋善妙老和尚

監修 印順導師・演培法師

水野弘元博士

Prof. DR. Y. karunadasa Ven. DR. K. Anuruddha

DR. G.D. Sumanapala

慧嶽法師

悟醒

吳老擇

元亨寺妙林出版社

高雄市鼓山區80417元亨街七號

(〇七)五二一三二三六(五線)

(〇二)七六九九五〇八・七六一六一三四(傳真)

四〇三七六九六七 妙林月刊雜誌社

局版台業字第三九三三號

元亨寺妙林出版社

中華彩色印刷股份有限公司

李富美律師

初版 民國八十四年八月

法律顧問





元亨寺世尊像

凡例

- 一、本藏經參考日本大正新修大藏經刊行會出版之日譯本，並參照Pali Text Society原本，及暹羅本，加以譯出。
- 一、日譯本與原巴利文之精義略有出入者，今皆觀瀾而索源，以巴利聖典爲主，抉其奧論，不當者刪之，未備者補之。
- 一、日譯本於經文行端，標有P.T.S.對照碼，以示原刊行本之頁數，裨便互相對照。今仍沿襲採用，並以阿拉伯數字標出。以便查原文出處。
- 一、經文中〔 〕內之辭句，乃爲補足行文之語氣及助讀者瞭解而加添。
- 一、經文中有……或……乃至……者，依原本之省略。〔……〕或〔……乃至……〕則是日本譯者權宜上之省略。
- 一、凡義理深蹟之辭彙或因直譯而辭理不順者，皆於其下以（……）作簡單夾註。
- 一、人名、地名等專有名詞之音譯，盡量採用漢譯阿含中已有者。然漢譯阿含經主要是依梵文翻譯，故其譯音，並不完全能符合巴利語。
- 一、術語、名相等之採用，大抵援拈漢譯阿含藏之習慣用語。庶幾辭趣一揆，文歸雅飾。
- 一、目次中對經文之說明乃日本譯者之述作。今亦譯出給讀者，容易把握經文之內容。

目次

小部經典七 本生經二

悟醒 譯

第六章 願望品

五一	大具戒王本生譚	一
五二	小伽那迦王本生譚	九
五三	滿瓶本生譚	九
五四	果實本生譚	一二
五五	五武器太子	一五
五六	金塊本生譚	一九
五七	猿王本生譚	二二

第七章 婦女品

五八	三法本生譚	二四
五九	打鼓本生譚	二七
六〇	吹螺本生譚	二九
六一	嫌惡聖典本生譚	三〇
六二	生卵本生譚	三五
六三	棗椰子本生譚	四三
六四	難知本生譚	四七
六五	懊惱本生譚	四九
六六	優相本生譚	五一
六七	膝本生譚	五六
六八	娑祇多城本生譚	五九
六九	吐毒本生譚	六一
七〇	鋤賢人本生譚	六三

第八章 婆那樹品

七一	婆那樹本生譚	六八
七二	有德象王本生譚	七二
七三	眞實語本生譚	七六
七四	樹法本生譚	八一
七五	魚族本生譚	八三
七六	無憂本生譚	八七
七七	大夢本生譚	八九
七八	伊利薩長者本生譚	一〇四
七九	騷音本生譚	一一五
八〇	畢摩塞那職人本生譚	一一七

第九章 飲酒品

八一	飲酒本生譚	一二二
八二	知友本生譚	一二六

八三	不運者本生譚	一二七
八四	利益門本生譚	一三〇
八五	有毒果本生譚	一三一
八六	驗德本生譚	一三三
八七	吉凶本生譚	一三七
八八	薩蘭巴牛本生譚	一四一
八九	詐欺本生譚	一四一
九〇	忘恩本生譚	一四四

第十章 塗毒品

九一	塗毒本生譚	一四七
九二	大精本生譚	一四九
九三	信食本生譚	一五七
九四	怖畏本生譚	一五九
九五	大善見王本生譚	一六二

九六	油鉢本生譚	一六四
九七	依名得運本生譚	一七一
九八	邪商本生譚	一七四
九九	超千本生譚	一七六
一〇〇	嫌惡色本生譚	一七八

第十一章 超百品

一〇一	超百本生譚	一八三
一〇二	鮮菜果店本生譚	一八三
一〇三	仇敵本生譚	一八五
一〇四	知友比丘本生譚	一八六
一〇五	弱樹本生譚	一八八
一〇六	釣瓶女本生譚	一八九
一〇七	投擲術本生譚	一九一
一〇八	田舍女本生譚	一九四

一〇九 粉菓子本生譚……………一九六

一一〇 全總括問……………一九九

第十二章 設問品

一一一 驢馬問……………二〇〇

一二二 不死皇后問……………二〇〇

一二三 豺本生譚……………二〇〇

一二四 中思魚本生譚……………二〇三

一二五 警告者本生譚……………二〇五

一二六 背教者本生譚……………二〇七

一二七 鷓鴣本生譚……………二〇九

一二八 鶉本生譚……………二一〇

一二九 非時叫喚者本生譚……………二一五

一二〇 解縛本生譚……………二一七

第十三章 吉祥草品

一二一	吉祥草本生譚	一二三
一二二	愚者本生譚	一二六
一二三	鋤柄本生譚	一二〇
一二四	菴羅果本生譚	一二三
一二五	伽他哈迦奴隸本生譚	一二五
一二六	劍相師本生譚	一二四〇
一二七	伽藍杜迦奴隸本生譚	一二四四
一二八	貓本生譚	一二四五
一二九	火種本生譚	一二四七
一三〇	拘舍女本生譚	一二四九

第十四章 不與品

一三一	不與本生譚	一二五三
一三二	五師本生譚	一二五七
一三三	火焰本生譚	一二六〇

一三四 禪定清淨本生譚……………二六二

一三五 月光本生譚……………二六三

一三六 金色鵝鳥本生譚……………二六四

一三七 貓本生譚……………二六七

一三八 蜥蜴本生譚……………二七一

一三九 二重失敗本生譚……………二七四

一四〇 烏本生譚……………二七六

第十五章 變色蜥蜴品

一四一 蜥蜴本生譚……………二八〇

一四二 豺本生譚……………三八三

一四三 威光本生譚……………三八五

一四四 象尾本生譚……………二九〇

一四五 拉達鸚鵡本生譚……………二九二

一四六 烏本生譚……………二九四

一四七	花祭本生譚	二九八
一四八	豺本生譚	三〇〇
一四九	一葉本生譚	三〇五
一五〇	等活本生譚	三一〇
一	中文索引	(1)

第六章 願望品

五一 大具戒王本生譚

(菩薩王)

序分

此本生譚是佛在祇園精舍時，對一捨棄努力之比丘所作之談話。佛問彼

262

比丘：「比丘！汝捨棄努力爲真實耶？」答曰：「是爲真實。」佛言：「比丘！汝何故於此解脫之道，停止努力耶？昔之賢人，雖失王國，因不自棄努力，再得恢復一旦失去之名聲！」於是爲說過去之事。

主分

昔梵與王於波羅奈都治國時，菩薩出生於王妃之胎。於命名日，被名爲錫拉瓦·庫摩羅（具戒太子）。其後，於父王逝世時繼王位，稱爲摩訶錫拉瓦·羅捷（大具戒王），彼爲一敬虔正義之王。王於波羅奈都城四門。中央及宮城門前，共造六大施場，並向國之貧困、旅人，施捨財物。又自守戒，或行說戒之式；具備忍辱、

慈悲、愛愍之德；愛撫一切生類，如抱子於脇下；王以正法，治理國家。

爾時，王之一大臣於宮中企圖陰謀作亂，其後暴露。其他之大臣等向國王申告，王自調查無違，呼大臣近前曰：「汝愚蠢者！汝欲爲惡，此國難留，可攜財產，伴汝妻子，去往他國！」將彼由國中驅逐。

於是，彼大臣逃往迦尸，赴拘薩羅國，事彼國王，漸得宮中信任。某日，彼告拘薩羅王：「波羅奈國如一細小散漫之蜂巢，國王又極爲柔弱，是僅以少數之兵，即能攻取波羅奈國。」拘薩羅王聞彼之語自思：「此必爲雇傭前來之間諜。」王對彼曰：「汝定爲得金受雇而來。」彼云：「非也，大王！予決未受雇，予所申告之言不僞。若王不與置信，可遣人試之；可於彼之國境村落，試行殺戮，被捕縛後，引渡於波羅奈國王面前時，必與彼等財物而歸！」

拘薩羅王自思：「此男所云，甚爲大膽。姑且一試！」王遣臣下數人，使殺戮國境之村人。波羅奈人捕獲彼盜賊等，引渡至國王面前。國王見彼等問曰：「汝等何故殺害村人？」告曰：「大王！予等爲生活所迫！」國王云：「然則何故以前不來予處，爾後不可再爲此事。」王與盜賊財物放歸。彼等歸後，向拘薩羅王報告，王以只此一

事尙不能出征，再遣臣下至波羅奈中部地方，進行殺戮。彼等諸人被捕獲時，仍同如前，獲得國王與以財物而歸。雖然，拘薩羅王尙仍無出征之意念，又重遣臣下，於波羅奈市街，進行掠奪。波羅奈王爾時仍與此等盜賊財物遣歸。於是拘薩羅王知波羅奈王十分善良，決心欲攻打波羅奈國。終於率軍隊及象等出征。

當時，波羅奈王有大勇士千人，彼等對突進來襲之狂象亦對抗而不畏懼，彼等具有縱然帝釋天之雷電落於頭上亦不僻易之氣概，如彼大具戒王一旦有所欲者，即令全閭浮提亦能被征服之常勝拔羣之諸大勇士也。彼等聞拘薩羅王來攻，晉謁國王而告曰：「大王！拘薩羅王思欲取我波羅奈國而來，我等今願出陣，在拘薩羅王未曾踏入我王國一步之前，向彼出擊，將彼生擒捕虜！」國王斥曰：「汝等爲我，不可使他人苦。如有願獲我王國者，可使取之。汝等不可行暴。」拘薩羅王越國境，進軍至波羅奈國之中央。於是大臣等再謁國王，述說同樣之請願，國王仍同前不許。拘薩羅王於波羅奈都城之郊外停軍，遣使者向具戒大王云：「讓渡王國，或選戰爭。」大王云：「予不欲戰爭，請取王國。」王遣使者回答。於是大臣等再謁波羅奈王告曰：「大王！我等勿使拘薩羅王入都，於市外擊被捕之。」然國王又如前加以申斥，使都